

## Recensión

*Becoming Julia de Burgos. The Making of a Puerto Rican Icon*,  
de Vanessa Pérez Rosario. Champaign: University of Illinois, 2014

### Endika Basáñez Barrio

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea  
endika.basanez@ehu.eus

La producción literaria a cargo de autores de ascendencia hispano-caribeña en los Estados Unidos de América (a saber: Cuba, República Dominicana y Puerto Rico, tierra de la autora que nos ocupa, Julia de Burgos) comenzó a ser una realidad sociológica desde el siglo XIX con los exilios de intelectuales tales como José Martí o Eugenio María de Hostos que encontraron en la ciudad de Nueva York la libertad necesaria para producir sus escritos en periódicos y ensayos en contra de las condiciones socio-económicas impuestas por el colonialismo español en sus tierras de ultramar. No obstante, la segunda mitad del siglo XX ha visto incrementado el número de autores de dicha ascendencia debido a las migraciones de índole económico (como el caso de Puerto Rico, tras el desastre de la Operación Manos a la Obra impulsada gobierno estadounidense a mediados de siglo) y político (como el ocurrido con los ciudadanos cubanos, tras las dictaduras de Fulgencio Bastista y, particularmente, Fidel Castro en 1959), lo que ha dado lugar a una vasta génesis textual en Estados Unidos de autores exiliados y desplazados que ha despertado de manera efusiva el interés de la comunidad latinoamericanista estas últimas décadas, lo que ha llevado a que estén superando así las fronteras de los estados que componen América Latina para incluir en su objeto de análisis la producción diaspórica de escritores latinoamericanos en tierra estadounidense. Tal es el caso de la profesora de la Universidad de la ciudad de Nueva York, Vanessa Pérez Rosario, que tras prologar y editar el volumen *Hispanic Caribbean Literature of Migration: Narratives of Displacement* en 2010, centra ahora su análisis en la biografía y obra de una autora puertorriqueña emigrada de forma temprana a los Estados Unidos, ya en la primera mitad de siglo XX, llamada Julia de Burgos (1914, Carolina –Puerto Rico–, 1953, Nueva York –EE.UU.), dado el carácter innovador de sus textos, el explícito antiimperialismo y el feminismo intrínseco en sus poemas (*avant la lettre* en el caso de la sociedad puertorriqueña de su época) que la ha llevado a ser considerada un símbolo icónico para el pueblo boricua tanto isleño como desplazado al otro lado del Estrecho de la Florida (y, en menor medida, también latinoamericano, por extensión).

La publicación de Pérez Rosario, escrita íntegramente en inglés –con alguna mínima excepción en los títulos de sus apartados, algunas citas y los versos y las cartas salidas de la pluma de la

autora– (lo que dificulta su difusión para el público hispanohablante, tal y como también ocurría con la anterior obra de Pérez Rosario) se divide en cinco grandes capítulos que ofrecen un claro panorama temático distintivo para facilitar así su lectura y la coherencia interna de su contenido, a saber: *Writing the Nation: Feminism, Anti-Imperialism, and the Generación del Treinta*; *Nadie es profeta en su tierra: Exile, Migration, and Hemispheric Identity*; *Más allá del mar: Journalism as Puerto Rican Cultural and Political Transnational Practice*; *Multiple Legacies: Julia de Burgos and Caribbean Latino Diaspora Writers*; y *Remembering Julia de Burgos: Cultural Icon, Community, Belonging*, finalizando dicha publicación con unas últimas palabras de la autora al respecto de la impronta étnica latinoamericana dejada por la autora en su paso por los Estados Unidos gracias a su contribución artística en dicha tierra bajo el epílogo “Conclusion: Creating Latinidad”. Es, de igual forma, ciertamente destacable que los paratextos que acompañan la obra ofrecen, por su parte, un gran valor bibliográfico accesorio y unas fotografías del legado muralista que recuerda a la autora puertorriqueña por las calles y travesías de las tierras de ambos lados del Mar Caribe, anexos estos de gran valor artístico y filológico.

Lejos de comenzar el estudio de forma diacrónica, Pérez Rosario opta por empezar haciendo alusión a las distintas experiencias biográficas de De Burgos que han contribuido a convertirla en un mito en defensa de los derechos humanos (particularmente, en lo referido a los de la mujer) y en leyenda eterna de resistencia ante el imperialismo estadounidense, recreando las condiciones de su trágica muerte en la introducción a la obra aunque evitando, en gran medida, todo dato escabroso y un morbo innecesario. Así relata cómo, tras una vida de reivindicación identitaria a pesar de las relaciones geo-territoriales entre su Isla y los Estados Unidos (que pasó a ser poseedor de la tierra boricua tras la pérdida de España de sus últimas colonias como consecuencia de su derrota en la Guerra hispano-americana comenzada por el hundimiento del Maine en 1898 y la consiguiente firma del Tratado de París), una intensa lucha por hacerse hueco en una sociedad fundamentalmente falocéntrica (incluso en el ámbito literario entre los miembros de la Generación del treinta en Puerto Rico) y una producción poética a favor de la individualidad de la mujer en todas sus facetas y su derecho al poder de decisión autónomo, su cuerpo sin vida fue hallado por un par de policías en la ciudad de Nueva York sin ningún tipo de identificación y sin ser reclamado hasta un tiempo después, cual vagabundo de desgraciada existencia. Su muerte se convirtió así para Pérez Rosario en materia que contribuyó a la génesis del mito, que fue extendiéndose hasta otros aspectos de su biografía: “Burgos’s death is the stuff of legend. Gossip shrouded her life, but her death made her the subject of great storytelling, myth and speculation” (p. 3). En efecto, las peculiaridades de su muerte tras una vida de reivindicación, lucha y un extenso legado artístico, ciertamente innovador para su época, ayudaron a convertir su figura en tótem del pueblo puertorriqueño que encuentra en su obra y experiencias una identificación de la peculiar situación socio-política de la isla caribeña desde la colonización a manos de la corona española hasta la actual estadounidense (si bien los diversos referendos celebrados en Puerto Rico han demostrado el beneplácito de los votantes en

el *status quo* actual, traducido en el Estado Libre Asociado (ELA), que mantiene actualmente el país norteamericano con la Isla del Encanto. En palabras de Pérez Rosario:

Her life dramatizes a series of sociohistorical problems that define an important era in Puerto Rico's history -from the 1917, signing of the Jones Act, which extended U.S citizenship to Puerto Ricans, to the 1952 status change under which the island became a free associated state. Although Burgos was born in 1914, her birth is often cited as 1917, coinciding with the Jones Act. The origin of this confusion is unclear, but a 1917 birth date reinforces her status as a symbol of this defining moment. Burgos's death in 1953, just a year after the island became a free associated state, represents the idea that Puerto Rican culture (supposedly) died at the time of the island's absorption into politically ambiguous relationship with the United States. (p. 4)

Con independencia de dar mayor detalle de otros datos biográficos, como el caso de su sexualidad, aspecto este también controvertido en su biografía -a pesar de haber contraído matrimonio en varias ocasiones-, Pérez Rosario prefiere centrar su estudio principalmente en el legado poético de la autora, analizando así a lo largo de los diversos capítulos que componen la obra varios de sus poemas más extendidos y de materiales ciertamente heterogéneos, ofreciendo así una biografía desarrollada en su justa medida que elude el apetito morboso y la anuencia de las leyendas asociadas a su figura. Así pues, la profesora de la Universidad de la ciudad de Nueva York explora con detalle poemas como "Río Grande de Loíza", probablemente el más recordado, donde De Burgos consigue crear un mundo premoderno que permite la convivencia harmónica entre seres humanos y naturaleza (p. 18), "Se me ha perdido un verso", en el que la literata detalla las frustraciones que los artistas llegan a experimentar en el proceso de su génesis artística (p. 41) o "Mi alma", a través del cual la autora boricua da lugar a una autofragmentación y desconexión, junto con la consabida alienación, comparado por la artista con las condiciones particulares del exilio (p. 42).

*Becoming Julia de Burgos. The Making of a Puerto Rican Icon* supone en la totalidad de sus apartados una interesante y nueva lectura de la vida, experiencias y obra de la autora puertorriqueña, incidiendo en los aspectos verídicos (como su legado textual o datos fehacientes como las condiciones y fecha de su muerte) que la han elevado a emblema identificativo de la nación puertorriqueña a pesar de las décadas que separan su existencia de la actualidad en el que se publica dicho texto. El registro empleado por Pérez Rosario, eludiendo formas barrocas vacías e innecesarias, muestra la concreción con la que la investigadora desea transmitir su mensaje, y el detalle y cuidado con el que esta dota a sus páginas explicita la admiración, el cariño y el respeto que Pérez Rosario profesa por la figura y obra de De Burgos tanto como escritora de gran calidad artística e innovadora en la heterogeneidad de sus materiales narrativos, así como mujer adelantada a su tiempo a quien le tocó lidiar con la pobreza de su infancia, el difícil acceso a los estudios dada su condición femenina (a pesar de ello pudo finalizar su grado en enseñanza en la Universidad de Puerto Rico, oficio que después también practicaría) y una vida de reivindicaciones tan heterogéneas como los materiales de su

obra: la búsqueda de la identidad puertorriqueña ante un panorama de constantes colonialismos y la defensa del derecho de elección de la mujer como individuo en una sociedad mayoritariamente falocéntrica, que inspiraría a posteriores escritoras feministas de ascendencia hispana en Estados Unidos como, entre otras, las recogidas en la antología, ya canónica, de Cherríe Moraga o Gloria Anzaldúa (*This bridge called my back*, 1981).